

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIOZAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
IDAZKARI JAUNAK

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita seiko apirilaren hogeita hiruan** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: eguneko aztergaien zerrendako 29. gaia.

“29.- ERABAKI-PROPOSAMENA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAREN 2026. URTEKO AURREKONTU OROKORREI BURUZKO ABENDUAREN 29KO 7/2025 FORU ARAUAN EZARRITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. UNIÓN DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA USSERI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, TITULARTASUN PRIBATUKO MENDIETAN BASO-KUDEAKETA JASANGARRIA SUSTATZEKO.

Lehenengoa.- Ematea **65.000,00 euroko** dirulaguntza izenduna **UNION DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA AEIE (USSE)** taldeari (IFZ: **V48526420**) 2026ko ekitaldian titulartasun pribatuko mendieta baso-kudeaketa jasangarria sustatzeko eta arlo horretako Europako proiektuak aurrera eramateko, erakunde onuradunak aurkeztutako memoriaren arabera.

Bigarrena.- 2026ko ekitaldiko aurrekontu orokorraren konturako partida ekonomikoa honako honi dagokio: 2015/0042 proiektua; 412101 Natura-baliabideak zaintzea eta antolatzea programa; 0204 Organikoa; Basogintza.

Hirugarrena.- Hitzarmena egin dadin baimentzea. Haren testua eranskin gisa gehitu da, eta, bertan, aipatutako dirulaguntza emateko baldintzak ezartzen dira. Hori guztiori, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 9. eta 20.2.a) artikuluen arabera, 26.1 artikuluekin bat etorrita, eta aipatutako Foru Araua garatzen duen dirulaguntzen araudia onesten duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 12. eta 50. artikuluekin bat etorrita.

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO
FORAL DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y
RELACIONES INSTITUCIONALES Y SECRETARIO

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **veintitrés de abril de dos mil veintiséis**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: Asunto n.º 29 del Orden del Día.

“29.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA PREVISTA EN LA NORMA FORAL 7/2025, DE 29 DE DICIEMBRE, DE PRESUPUESTOS GENERALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA PARA EL AÑO 2026, A FAVOR DE LA UNIÓN DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA USSE, PARA EL FOMENTO DE LA GESTIÓN FORESTAL SOSTENIBLE EN LOS MONTES DE TITULACIÓN PRIVADA.

Primero.- Otorgar una subvención nominativa de **65.000,00 Euros** a la **UNION DE SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA AEIE (USSE)** (NIF **V48526420**) en el ejercicio 2026 para el fomento de la Gestión Forestal Sostenible en los montes de titularidad privada y para llevar adelante proyectos europeos en esta materia, de conformidad con la memoria presentada por la entidad beneficiaria.

Segundo.- La partida económica afectada con cargo al presupuesto general del ejercicio 2026 corresponde al proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

Tercero.- Autorizar la celebración de Convenio, que se une como Anexo, por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la mencionada subvención, todo ello en virtud de los artículos 9 y 20.2a) relacionado con el 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.





Laugarrena.- Ingurune Naturala eta Nekazaritza Saileko foru-diputatu titularrari ahalmena ematea adierazitako hitzarmena sina dezan, baita hori garatzeko beharrezkoak diren xedapen guztiak eman ditzan ere.

Bosgarrena.- Erabaki hau jakinaraztea hitzarmena sinatzen dugun Unión de Selvicultores del Sur de Europa AEIE (USSE) taldeari (IFZ: V48526420)".

Eta jasota gera dadin, eta akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

Cuarto.- Facultar a la diputada foral de Medio Natural y Agricultura para la firma del referido Convenio así como para que dicte todas las disposiciones necesarias para su desarrollo.

Quinto.- Comunicar el presente acuerdo a la Unión de Selvicultores del Sur de Europa AEIE(USSE) (NIF V48526420) con la que se suscribe el Convenio".

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.

ONTZAT EMANA / VISTO BUENO

Idazkaritza Orokorreko Unitateko burua / La jefatura de la Unidad de Secretaría General

NEREA K. LÓPEZ-URIBARRI GOICOLEA

ZIURTATZEN DU / CERTIFICA

Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta idazkari jauna / El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y secretario

AGER IZAGIRRE LOROÑO



BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN
INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA
SUSTATZEKO SAILAREN ETA (EHBE)
EUROPAKO HEGOALDEKO BASOZALEEN
ELKARTEAREN IEET ARTEKO HITZARMENA
BIZKAIKO AURREKONTUEN BARNEAN
AGERTZEN DEN DIRULAGUNTZA
IZENDUNA 2026 URTERAKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN
FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL
DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y
AGRICULTURA, Y LA UNION DE
SELVICULTORES DEL SUR DE EUROPA
A.E.I.E.(USSE) POR EL QUE SE
INSTRUMENTA LA SUBVENCION
NOMINATIVA INCLUIDA EN LOS
PRESUPUESTOS GENERALES DEL
TERRITORIO HISTORICO DE BIZKAIA
PARA EL AÑO 2026

BILDU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere
izen eta eskuordetzan Arantzazu Atucha
Lejarreta and., Ingurune Naturala eta
Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatu
Ande. Tx. Argia dena; ahalmena du honako
hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiaren
Gobernu Kontseiluak hartu duen erabakiaren
bidez.

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE
BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, y
en su nombre y representación, Dña
Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de
Ilma Sra. Diputada Foral de Medio Natural y
Agricultura quedando facultada para
suscribir el presente convenio, por acuerdo
del Consejo de Gobierno de la Diputación
Foral.

Eta, bestetik Leire Salaberria Isasi anderea
(EHBE) Europako Hegoaldeko Basozaleen
Elkartea IEET erakundearen izen eta
eskuordetzan jarduten duena, IFZ: V-
48.526.420 Zamudion Parke Teknologikoa
Kanala Bidea 103 eraikuntza 2n planta PK
48170 Elkaratearen egoitza dago, elkarate horren
estatutuek ematen dotsien ahalmenaren
arabera.

De otra parte, Dña Leire Salaberria Isasi, en
nombre y representación de la Entidad
Union de Selvicultores del Sur de Europa,
A.E.I.E. (USSE), NIF: V-48.526.420, con
domicilio en Parque Tecnológico de Bizkaia,
Kanala Bidea, edif.103, 2ª Planta, 48.170
Zamudio, en virtud de las facultades que le
confieren los estatutos de la misma.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta
ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau
sinatzeko behar den gaitasun juridikoa
aintzatetsi diote elkarri eta, hau

Las partes actúan en nombre y
representación de sus entidades respectivas,
reconociéndose mutuamente capacidad
jurídica de obrar necesaria para la
celebración del presente Convenio ,





ADIERAZTEN DUTE:

EXPONEN

LEHENENGOA: 2671/80, 2752/80 eta 2422/81 dekretuetan xedatuta dagoenez, Euskal Autonomia Erkidegoak, bere lurralde-eremuaren barnean, Natura Zaintzearen, Osasunaren eta Landare-ekoizpenaren arloko funtzioak eta zerbitzuak hartu ditu bere gain.

BIGARRENA: (EHBE) Europako Hegoaldeko Basozaleen Elkartek IEET honako helburu hauek ditu:

- Bizkaiko basoen jabeak ordezkatu eta defendatzea EHBEk parte hartzen duen foro guztietan.
- Europako proiektuetan edo lankidetzan programetan parte hartzea Bizkaiko basoen jabeentzako interesekoak diren kontuetan.
- FOREST EXTENSION NETWORK (FOREXT) izeneko baso-hedapeneko erakundearen Europako sarean parte-hartze aktiboa izatea,
- Baso-sektoreko komunikazioa eta dibulgazioa.

HIRUGARRENA: Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 5eko 53/1985 Dekretuan ezarritik, Bizkaiko Lurralde Historikoa transferitu zaizkio Euskal Autonomia Erkidegoko Erakunde Erkideek basoen, aprobetxamenduen, basoko zerbitzuen, aberebideen, larreen, basozaintzaren eta basoko lurrak zaintzearen eta hobetzearen arloan dituzten eskumenak.

LAUGARRENA: Mendiei eta Babespeko Naturaguneen Administrazioari buruzko 3/94 Foru Arauak (martxoaren 20ko 3/2007 Foru Arauak aldatzen duena) ezartzen du Bizkaiko Foru Aldundiak basogintzaren sektorean elkarlana eta elkartegintza sustatu eta lagunduko duela eta sektoreko pertsona

PRIMERO: Que los Decretos del 2.671/80, 2.752/80 y 2.422/81, disponen que la Comunidad Autonoma del Pais Vasco asume dentro de su ámbito territorial las funciones y servicios en materia de Conservación de la Naturaleza, Sanidad y Producción vegetal respectivamente.

SEGUNDO: Que la Entidad Union de Selvicultores del Sur de Europa A.E.I.E.(USSE) tiene como fines:

- La representación y defensa de los intereses de las personas propietarias forestales de Bizkaia en todos los foros en que participa USSE
- Participación en proyectos europeos o en programas de cooperación en materias de interés para las personas propietarias forestales de Bizkaia.
- Participación activa en la red europea de organizaciones de extensión forestal FOREST EXTENSION NETWORK (FOREXT)
- Comunicación y divulgación del sector forestal.

TERCERO: Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985 de 5 de marzo, dispone que quedan transferidas al Territorio Historico de Bizkaia las competencias de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autonoma del Pais Vasco en materia de montes, aprovechamientos, servicios forestales, vías pecuarias y pastos, guardería forestal y conservación y mejora de suelos agrícolas forestales.

CUARTO: Que la Norma Foral 3/94 de Montes y Administración de Espacios Naturales Protegidos modificada por la Norma Foral 3/2007 de 20 de marzo establece que la Diputación Foral de Bizkaia impulsará y favorecerá la colaboración y asociacionismo en el sector de la producción forestal y difundirá entre las personas particulares y asociaciones del sector las





partikularren eta elkarteen artean basogintza arloan jarduteko eta aplikatzeko teknika praktikoak zabalduko dituela. Honako dirulaguntzak bat datos EB 2023/2391 Europear Batzasuner erreglamentoan azarritakoagaz

técnicas de actuación y aplicación práctica en materia forestal. Que las presentes ayudas son conformes al Reglamento de Minimis de la UE 2023/2391.

BOSGARRENA: Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Aginduaren bidez 65.000,00 € euroko dirulaguntza izenduna ezarri da (EHBE) Europako Hegoaldeko Basozaleen Elkartearen IEET izenean, 45100 partida 2015/0042 proiektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza.

QUINTO: Que mediante Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026, se establece una subvención nominativa de 65.000,00 € a favor de la Union de Selvicultores del Sur de Europa A.E.I.E.(USSE), en la partida 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservacion y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

SEIGARRENA: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikularekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

SEXTO: Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

Lehenen Xedea

Hitzarmen honen helburua EHBE Elkarteari 65.000,00 euroko dir-laguntza izenduna ematea da 2026ko ekitaldian, jardueren guztizko 245.500,00 euroko aurrekontu batekin. Hori dela eta, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila) eta Europako hegoaldeko Basozaleen Elkarteak adostu dute dirulaguntza hori Bizkaiko Lurralde Historikoan egingo diren ekintzak aurrera eramateko erabiliko dela.

CLÁUSULAS

Primera. Objeto

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 65.000,00 € euros a la entidad USSE en el ejercicio 2026, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 245.500,00 €. Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la USSE, convienen que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades del objeto de la subvención en el Territorio Histórico de Bizkaia.

Bigarrenen. Bizkaiko Foru Aldundiaren

Segunda. Compromisos de la Diputación Foral





konpromisoak

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, ondoko konpromiso hauek hartu ditu Hitzarmen honen barruan 65.000,00 euroko dirulaguntza EHBE elkarteari ematea 45100 partida 2015/0042 projektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204 organikoa Basogintza, hitzarmen honen arabera egingo diren ekintzetarako.

Hirugarrena. Europako hegoaldeko basozaleen elkartearen konpromisoak (EHBE)

EHBE Elkarteak 2026 urte honetarako ondoko konpromiso hauek hartu ditu hitzarmen honen esparruan,;

1. Bizkaiko basoen jabeak ordezkatu eta defendatzea EHBEk parte hartzen duen eskualde, nazio zein nazioarte mailako foro ezberdinetan.
2. Bizkaiko basoen jabeentzako interesekoak diren gaitan Europako proiektuetan parte hartzea.

Europako Basoen Erakundeak (EBE) koordinatutako "FOREXT" izeneko proiektuan parte aktiboa europar sarean komunikazio forestalean, eta helburua basojabe partikularrak laguntzea eta aholkatzeko gune aproposa sortzea lankidetzak internazionala kontutan hartuta:

Baso-hedaduran esperientziak elkartrukatzeko nazioarteko lankidetzak-proiektu bat da.

3. Baso-sektoreko komunikazioa eta dibulgazioa.
Prentsa-oharren bidezko komunikazioa, erreportajeak, artikulak, sare sozialak, bideomarketina eta abar, gizartean baso-jabeen eta, orokorrean, egurraren baso-sektorearen orainari eta etorkizunari buruzko ezagutza zabaltzeko. Horretarako, informaziorako eta zabalkunderako materiala sortuko du eta jardunaldiak, biltzarrak, mintegiak eta bestelako

de Bizkaia

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 65.000,00 € con cargo a la partida 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal las acciones/proyectos comprendidos en el presente convenio.

Tercera. Compromisos de la union de selvicultores del sur de europa (USSE)

Los compromisos que adquiere la USSE en el ámbito del presente convenio, para el presente año 2026, serán los siguientes:

1. Representación y defensa de los intereses de las personas propietarias forestales de Bizkaia en los distintos foros regionales, nacionales e internacionales en los que participa la USSE.
2. Participación en proyectos europeos en materias de interés para las personas propietarias forestales de Bizkaia.

Participación activa en la red europea de organizaciones de extensión forestal denominado "FOREXT" con el objetivo de apoyar mediante la colaboración internacional la creación de capacidades para el desarrollo, apoyo y asesoramiento a las personas propietarias forestales privadas. Proyecto coordinado por el Instituto Forestal Europeo (EFI) denominado "FOREXT":

3. Comunicación y divulgación del sector forestal.
Comunicación mediante notas de prensa, reportajes, artículos, redes sociales videomarketing, etc., con el fin de aumentar el conocimiento de la sociedad sobre el presente y el futuro de las personas propietarias forestales y del sector forestal-madera en general, así como a través de la





ekitaldiak antolatuko ditu.

Sortzen diren material, irudi eta dokumentazio guztiek emakumearen edozein diskriminazio irudi erabiltzea saihestuko dute eta berdintasun balioak, rolen pluraltasuna eta emakumeen eta gizonen arteko erantzukizun partekatua sustatu beharko dituzte.

Era berean, dirulaguntza honetatik sortutako testu guztiek (barne erabilerarako zein orokorrean publikoarentzako xedaturikoak) hizkuntzaren erabilera ez-sexista egin beharko dute.

Era berean, orokorrean publikoarentzako xedatuak dauden testu guztiak euskaraz eta gaztelaniaz idatzi beharko dira.

- Hainbat pertsonen (publiko, ikusle eta abar) zuzendutako jardura guztiek sexuaren arabera bereizitako parte-hartze estatistika bat jaso beharko dute.

- Onuradunak Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016/679 Erregelamenduan (EB) eta Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2008 Lege Organikoan eta osatu eta garatzen duten gainerako araudietan hitzarmen honi jarraiki jaso eta aztertu diren izaera horretako datuen harira ezartzen dena bete beharko du.

Laugarrena. Finantzaketa, zenbatekoa eta aurrekontu kreditua

Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du 65.000,00 euroko ekarpen ekonomikoa egiteko 2026ko ekitaldian Europako Hegoadeko Basogintza Elkarteari. Kopuru hori honen kargura dago: aurrekontu 45100 partida 2015/0042 proiektua, 412101 ondare naturalen kudeaketa eta babesa, 0204

elaboración de material divulgativo o informativo y organización de jornadas, congresos, seminarios y otro tipo de eventos. Todos los materiales, imágenes y documentación que se generen evitarán por completo cualquier imagen discriminatoria de la mujer y deberán fomentar valores de igualdad, pluralidad de roles y corresponsabilidad entre mujeres y hombres.

Así mismo, todos los textos que se generen a raíz de la presente subvención, tanto de uso interno como aquellos que sean dirigidos al público en general, deberán hacer un uso no sexista del lenguaje.

De igual manera, todos los textos que se dirijan al público en general deberán ser redactados en euskera y castellano.

- Todas las actividades en las que vayan dirigidas a una pluralidad de personas, como público, asistentes,... deberán recoger una estadística de participación segregada por sexo.

- La beneficiaria deberá cumplir con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, así como en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales y demás normativa que la complementa o desarrolle, en relación con los datos de esta naturaleza objeto de recepción y tratamiento en virtud de este Convenio.

Cuarta. Financiación, cuantía y crédito presupuestario

El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la USSE de 65.000,00 euros en el ejercicio 2026. Dicha cantidad se financiarán con cargo a la partida presupuestaria 45100 proyecto 2015/0042 del programa 412101 Conservación y





organikoa Basogintza.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gaituz EHBEK egingo dituen jarduera guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du dirulaguntzaren zenbateko osoa.

ordenación de recursos naturales, Orgánico 0204 Forestal.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la USSE que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Tercera.

Bosgarrena. Aplikatu beharreko araubide juridikoa

Hitzarmen honen xede den dirulaguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Dirulaguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Dirulaguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Araudia

Quinta. Régimen jurídico aplicable

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la





onesten duena.

c) Gainera, Gardentasunari buruzko 1/2016 Foru Arauan araututako publizitate aktiboko arauak aplikatuko zaizkie erakunde pribatuei, baldin eta aurrekontu-ekitaldi batean gutxienez 100.000 euroko laguntza edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Bizkaiko Foru Aldunditik, edo urteko diru-sarrera guztien ehuneko 40 foru-laguntza edo dirulaguntza publikoa eta forala bada, betiere gutxienez 5.000 eurora iristen badira.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Seigarrena. Bateriaezintasuna beste dirulaguntza batzuekin

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 16. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Araudiko 52.2e) artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, Aldundiaren dirulaguntza hau bateraezina izango da edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatua, estatala edo Europako Batasuneko edo ta nazioarteko erakundeetatik onuradunari ematen dion beste edozeinekin, baldin eta hitzarmenaren xedea garatu eta betearazteko bada.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Zazpigarrena. Dirulaguntzaren ordainketa eta

Administración Foral de Subvenciones.

c) Además, resultarán de aplicación las normas de publicidad activa reguladas en la Norma Foral 1/2016 de Transparencia a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

Sexta. Incompatibilidad con otras subvenciones

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será incompatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

Conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Séptima. Pago de la subvención y régimen de





bermeen araubidea

Onartutako diru kopurua 65.000,00 eurokoa bi ordainketan likidatuko da, bakoitza %50 koa . Lehenengo kantitatea %50 hau da 32.500,00 euro komenioa sintzerakoan ordainduko da . Bigarren %50a hau da 32.500,00 euro ordainduko da, behin ordurarte egindako aktuzioen justifikazioaren arabera bederatzigarren klausulan ezarritakoa kontutan harturik eta azkeneko data moduan 2026ko azaroaren 30 izango delarik. Munta hori gehienekoa eta gainditu ezina da.

Oro har, hitzarmen honen kontura justifikatutako 1.000,00 € gorako fakturei erantsiko zaie ordainketari dagokion banku egiaztagiria.

Zortzigarrena. Burutzeko epea

1.- Dirulaguntzaren xede den jarduera 2026ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2026ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Dirulaguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldez aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena. Justifikatzeko epea eta modua

Erakunde onuradunak 2027ko martxoaren 29a baino lehen justifikatu beharko du dirulaguntza emateko xedea bete dela eta jasotako funtsak aplikatu direla, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan ezarritakoaren arabera. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, eta, bertan edukia jaso beharko dute.

garantías

La cantidad aprobada de 65.000,00 € se abonará en dos pagos, del 50% del total cada uno. El primer pago del 50% es decir 32.500,00 € a la firma del convenio. El segundo pago del restante 50% ,es decir, 32.500,00 € se abonará tras la presentación a mas tardar el 30 de noviembre de 2026 por la entidad beneficiaria de la justificación de las actividades realizadas hasta esa fecha sin perjuicio de la justificación final establecida en la cláusula novena Dicha cantidad aprobada sera la máxima y no se podrá superar.

Con carácter general, las facturas justificadas, con cargo a este convenio, superiores a 1.000,00 € deberán ir acompañados del comprobante bancario correspondiente a su pago.

Octava. Plazo de ejecución

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2026 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2026.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia del interesado y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

Novena. Plazo y forma de justificación

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria deberá efectuarse antes del 29 de marzo de 2027 mediante la presentación de una cuenta justificativa, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.





- Ezarritako baldintzak bete izanaren jarduera-memoria jasoko da, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita. Memoria horrek atal espezifiko bat izango du genero-ikuspegi batetik gauzaturiko ekintzak ebaluatzeko; eta gauzaturiko ekintzen inguruan sexuen arabera bereizitako datuak aurkeztu beharko dira.

- Garatutako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

a) Egindako jardueri egotzitako gastuen eta diru-sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastuen eta diru-sarreraren egoera-orriak 1. inprimakian proposatzen den ereduaren egiturari erantzun beharko dio.

b) Aurreko a) idatz-zatian adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duten kontzeptu bakoitzerako, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatua egingo da, hartzekoduna, dokumentu-zenbakia, zenbatekoa eta jaulkipen- eta ordainketa-data adierazita, 2 a), b), c) eta d) formularioetan proposatzen den dokumentuaren egituraren arabera. Justifikazio-epea amaitzen den egunean benetan ordaindutako gastuak bakarrik hartuko dira kontuan.

c) Diru-sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, aurreko a) idatz-zatian aipatzen diren diru-sarreraren, dirulaguntzen edo beste diru-sarrera batzuen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta jatorria adierazita, 3 a) eta b) formularioetan proposatzen den dokumentuaren egituraren arabera.

d) Gastuen zerrenda sailkatuan sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea.

- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

- Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2 a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación clasificada de





gastos.

- Merkataritzako trafikoan froga gisa balio duten fakturak edo dokumentuak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak, eta behar den kasuetan ordainketaren frogagiria ere bai (gastu eta ordainketen frogagiriak).
- Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa y, en su caso, la documentación acreditativa del pago (justificantes de gasto y pago).

Dirulaguntzaren xede gisa sortutako produktu edo elementu bakoitzaren ale bana aurkeztu beharko da.

Se deberá presentar un ejemplar de cada producto o elemento generado como objeto de la presente subvención.

Hamargarrena. Dirulaguntzaren justifikazio egokia bermatzeko berariazko kontabilitate-erregistroak

Décima. Registros contables específicos para garantizar la adecuada justificación de la subvención

1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, EHBEk kontabilitate bereiztua egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira. Nolanahi ere, bermatu beharko da jarduera ez-ekonomikoen kontabilitateak ez diela kalterik egiten erakunde onuradunak egin ditzakeen jarduera ekonomikoei.

1.- La USSE deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa. En todo caso, se deberá garantizar que la contabilidad de las actividades no económicas no interfiere con las actividades económicas que pudiera ejercer la entidad beneficiaria.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta dirulaguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreraren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.





Hamaikagarrena. Azpikontratazioa

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzeko delatutako dirulaguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jardura oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Erakunde onuradunak osoz edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jardura, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Erakunde onuradunak jardura %100ean azpikontrata dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

4.- Hirugarrenekin itundutako jardura dirulaguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Naturguneak Kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak Bideratzeko Zuzendaritzaorde Nagusiari. Zuzendaritzaorde horrek 15 eguneko epean ebatziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko dirulaguntzen araudia onartzei buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

Undécima. Subcontratación

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4.- Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización a la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.

5.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.





Hamabigarrena. Zerga betebeharrak eta gizarte segurantzarekikoak

EHBEk zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Dirulaguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

Hamahirugarrena. Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak

1.- Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

2.- Egindako gastutzat hartuko da 2026ko

Duodécima. Obligaciones tributarias y con la seguridad social

La USSE deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

Decimotercera.- Gastos subvencionables

1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2.- Se considerará gasto realizado el que ha





urtarrilaren 1az gero eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen benetan sortu dena.

sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2026 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula Novena.

3.- Zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartzen duenean, erakunde onuradunak sektore publikoaren kontratazioaren arloan indarreko legeria aplikatu beharko du, kasu hauetan izan ezik: dirulaguntza jasoko duten gastuek ezaugarri bereziak izateagatik, hornitzeko edo eskaintzeko merkatuan erakunde-kopuru nahikoa ez dagoenean edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin denean.

3.- En la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aplicar la legislación vigente en materia de contratación del sector público.

4.- Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

4.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak
- c) Prozedura judizialen gastuak

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales
- c) Los gastos de procedimientos judiciales

5.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

5.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

6.- Kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak dirulaguntza honi egotzi ahal izango zaizkio justifikazioko memoria ekonomikoan zehaztu beharko diren arrazoizko banaketa-irizpideen arabera, hitzarmen honen bederatzigarren klausulan ezarritako jarraibideen arabera.

6.- Los costes generales y/o indirectos podrán imputarse a la presente subvención atendiendo a criterios de reparto razonables que deberán determinarse en la memoria económica justificativa, siguiendo las pautas establecidas en la cláusula novena del presente convenio.

Hamalauugarrena. Prozedura agintzeko eta izapidetzeko organo eskuduna

Decimocuarta. Órgano competente para la ordenación e instrucción del procedimiento





Prozedura kudeatzen duen organoa Baso Zerbitzua izango da. Horrek, beharrezkotzat jotzen dituen beste jarduera egingo ditu, ofizioz, datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatze, izan ere, horiek kontuan hartuz eman eta justifikatuko da hitzarmen honen xede den dirulaguntza eta ebazteko proposamena, ebazteko eskumena duen organoari.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zuzendaritza Nagusiko Baso Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak eskatzaileei buruz dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, eskatzaileek berariaz aurka egiten ez badiote; kasu horretan, eskatutako ziurtagiriak eta dokumentuak aurkeztu beharko dituzte. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Baso Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorritz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Espedientea bideratzen den bitartean, instrukzioko organoak nahi beste informazio eta agiri eskatu ahalko ditu beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatze. Interesdunak ez baditu izapide horiek betetzen, Administrazio Publikoen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legean ezarritakoari jarraituko zaio.

El Organo gestor del procedimiento será el Servicio de Montes, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Organo competente para resolver.

El Servicio de Montes del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas solicitantes requeridos para la tramitación administrativa de estas ayudas que obren en poder de la Administración, siempre que no exista una oposición expresa por parte de las personas solicitantes, en cuyo caso deberán aportar los certificados y documentos requeridos. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible, el Servicio de Montes podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Organo instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas





Hamabostgarrena. Emandako dirulaguntzaren egiaztapena

Baso Zerbitzuak honako hauek egiaztatuko ditu:

1.- Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2.- Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Horrez gain, merkataritza-arlo juridikoan frogatzeko diren fakturak edo agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduerarekin bat datozela egiaztatuko da. Egiaztatze hori Baso Zerbitzuaren txosten batean jasoko da.

Txosten hori erakunde onuradunak dokumentazio hori aurkeztutakoan eta, aurkezten denetik, gehienez, 4 hilabeteko epean egingo da.

Hamaseigarrena. Emandako dirulaguntzaren publizitatea

1.- EHBEk Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluaren aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak erakundeari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez

Decimoquinta. Comprobación de la subvención concedida

Por parte del Servicio de Montes se procederá a la comprobación de:

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Montes

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

Decimosexta. Publicidad de la subvención concedida

1.- La USSE se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la entidad, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de





betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak EHBERi egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, EHBEk egin dituela adieraziko du.

Hamazazpigarrena. Ez-betetzea eta dirua itzultzea.

1.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta dirulaguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

a) Dirulaguntza jasotzeko behar diren

dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la USSE, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por la USSE.

Decimoseptima. Incumplimientos y reintegros.

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Obtención de la subvención





baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada dirulaguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo dirulaguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, dirulaguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada dirulaguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, dirulaguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.- Era berean, dirulaguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, dirulaguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora





correspondiente.

Hamazortzigarrena. Diru-laguntza borondatez itzultzea

1.- Borondatezko itzulketa da onuradunak berak organo emailearen inolako errekerimendurik gabe egiten duena.

2.- Horretarako, dagokion eskabidea aurkeztu beharko du. Eskaera hori diputatuaren foru-agindu bidez ebatziko da, eta, bertan, dagokion zenbatekoa sartzeko bideak adieraziko dira.

3.- Borondatezko itzulketa egiten denean, dagozkion berandutze-interesak kalkulatu dira, Dirulaguntzei buruzko foru arauaren 34. artikuluan ezarritakoaren arabera eta onuradunak itzulketa benetan egin duen unean arte.

Hemeretzigarrena. Dirulaguntzaren finantza kontrola

1.- EHBEk lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

Decimooctava. Devolución de la subvención por propia iniciativa.

1.- Se entiende por devolución voluntaria aquella que es realizada por la beneficiaria sin el previo requerimiento del órgano concedente.

2.- A tal fin deberá presentar la correspondiente solicitud que será resuelta mediante Orden Foral de la Diputada y en la que se indicarán los medios para el ingreso de la cantidad correspondiente.

3.- Cuando se produzca la devolución voluntaria, se calcularán los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral de Subvenciones y hasta el momento en que se produjo la devolución efectiva por parte de la entidad beneficiaria.

Decimonovena. Control financiero de las subvenciones

1.- La USSE está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.





2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkioken zehapenak alde batera utzi gabe.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- EHBEk Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio dirulaguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo dirulaguntza publikoren bat lortu bada.

3.- La USSE deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatze eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

Hogeigarrena. Arau-haustek eta zehapenak

Vigésima. Infracciones y sanciones

Hitzarmen honen ondorioz dirulaguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluaren arabera arautuko dira.

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

Hogeitabatgarrena. Hitzarmenaren indarraldia

Vigesimoprimera. Vigencia del convenio

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2026ko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2026, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto





ahal izango du.

cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

Hogeitabigarrena. Jarraipen batzordea

Vigésimosegunda. Comisión de seguimiento

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

a) Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

a) Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.

b) Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

b) Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

c) Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

c) Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

d) Legez dagozkion gainerakoak.

d) Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro personas:





- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan: Naturguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendariorde Nagusia eta Baso Zerbitzuko burua.

- Bi EHBERen eskuordetzan: lehendakaria edo horren ordezkaria eta erakundeko teknikaria.

Bizkaiko Foru Aldundiko Naturguneak kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorrak bideratzeko Zuzendaritzaorde nagusiari dagokio batzordeburu izatea.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (gutziene behin batean urtean), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

Hogeitahirugarrena. Auzigaiak

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia: el/la Subdirector/a de Gestion de espacios Naturales y Servicios generales y el/la Jefe/a del Servicio de Montes.

- Dos en representación de la USSE: el/la Presidente/a o persona que la represente y el/la Técnico/a de la entidad.

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Subdirector/a General de Gestion de espacios Naturales y Servicios generales de la Diputación Foral de Bizkaia.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá en los supuestos previstos en el presente Convenio (como minimo una reunion anual) y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Vigésimotercera. Cuestiones litigiosas

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.





Hogeita laugarrena. *Datu pertsonalen babesa*

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzeko duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko

Vigésimocuart. *Protección de datos de carácter personal*

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y





tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoen eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII. Betebehar hori BFAren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundearen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonen datu pertsonalak babesteko behar duten

evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de





prestakuntza bermatzea.

las personas autorizadas a su tratamiento.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad

XII. DBEOren 33. artikuluekin bat etorritik, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasu kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).





erantzutea.

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikularekin bat etorritik, egindako tratamendu-jardueren kategoriaz guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulua horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
- Eginako tratamenduen kategoriaz.
- Segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
- Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
- Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
- Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoak eta antolakuntzako eraginkortasuna egiaztatze, ebaluatze eta balioesteko prozesu erregularra.
- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.





XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibiles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

Eta horrela jasota gera dadin, agiri hau sinatzen da, eta azken sinadura eman zen egunetik aurrera izango ditu ondorioak.

Y para que así conste, se firma el presente documento, comenzando sus efectos desde la fecha de la última firma emitida,

EUROPAKO HEGOALDEKO BASOZALEEN
BATASUNAREN IZEN ETA
ESKUORDERTZAN

INGURUNE NATURALA ETA
NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILEKO
FORU DIPUTATUA

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA
UNION DE SELVICULTORES DEL SUR DE
EUROPA

DIPUTADA FORAL DEL DEPARTAMENTO
DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA

Leire Salaberria Isasi

Arantzazu Atucha Lejarreta



FORMULARIOS DE JUSTIFICACIÓN

FORMULARIO 1: ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS			
A) GASTUAK / GASTOS		B) SARRERAK / INGRESOS	
1) Hornikuntzak / Aprovisionamientos		1) Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos por actividad propia	
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / <i>Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad</i>	€	a) Beraren ekarpena / <i>Aportación propia</i>	€
2) Langile gastuak / Gastos de personal		b) Erabiltzaileen ekarpenak / <i>Aportaciones de usuarios</i>	€
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak / <i>Sueldos, salarios y asimilados</i>	€	c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak / <i>Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores</i>	€
b) Karga sozialak (onuradunaren kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / <i>Cargas sociales (S. Social acargo de la beneficiaria y otros)</i>	€	d) Jasotako dirulaguntzak / <i>Subvenciones recibidas</i>	
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos		Eusko Jaurlaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	
a) Kanpoko zerbitzuak / <i>Servicios exteriores</i>	€	Bizkaiko Foru Aldundia / <i>Diputación Foral de Bizkaia</i>	€
Errentamenduak eta kanonak / <i>Arrendamientos y cánones</i>	€	Ingurume Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila / <i>Departamento de Medio Natural y Agricultura</i>	€
Konponketak eta kontserbazio-lanak / <i>Reparaciones y conservación</i>	€	Udala / <i>Ayuntamiento</i>	€
Profesional independenteen zerbitzuak / <i>Servicios profesionales independientes</i>	€	Bestelakoak/Otros	€
Garraioa / <i>Transporte</i>	€	e) Errentamenduengatiko sarrerak / <i>Ingresos por arrendamientos</i>	€
Aseguru-prima / <i>Prima de seguros</i>	€	f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / <i>Ingresos por otros servicios</i>	€
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / <i>Servicios bancarios y similares</i>	€	g) Jasotako dohaintzak / <i>Donaciones recibidas</i>	€
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / <i>Publicidad, propaganda y relaciones públicas</i>	€	h) Beste diru-sarrera batzuk / <i>Otros ingresos</i>	€
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / <i>Suministros agua, luz y otros</i>	€		
Beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios</i>	€		
b) Tributuak / <i>Tributos</i>	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk / <i>Perdidas por deterioro y otras dotaciones</i>	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / <i>Otros gastos de gestión corriente</i>	€		
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros	€	2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros	€
GASTUAK, GUZTIRA / <i>TOTAL GASTOS</i>	€	SARRERAK, GUZTIRA / <i>TOTAL INGRESOS</i>	€
Ekitaldiko gaindikin positiboa / <i>Excedente positivo del ejercicio</i>	€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / <i>Excedente negativo del ejercicio</i>	€







Formulario 2.b) GASTUAREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL GASTO				Langileak / Personal			
Epea Periodo	Ordainketa data Fecha del pago	Langilearen identifikazio gakoa Clave identificación de la persona trabajadora Zenbakia eta kodea / Número, código	Urteko soldata eta alokairu gordina urtean Sueldos y Salario bruto año	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaz urtean S.S. cargo empresa año	Proiektuari egotzitako gastuak Gastos imputados al proyecto		
					%	Alokairu gordina Salario bruto	Enpresaren konturako Gizarte Segurantzaz S.S. cargo Empresa
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
			€	€		€	€
Egotzitako gastua, guztira / Total gasto imputado						€	€



30



31



3.a) Inprimakia / Formulario 3.a) SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS		SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos por actividad propia			
Dokumentuaren data <i>Fecha documento</i>	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea <i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i>	IFZ NIF	Guztira <i>Total</i>	Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€





3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) SARREREN ZERRENDA RELACIÓN DE INGRESOS		SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros			
Dokumentuaren data <i>Fecha documento</i>	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea <i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i>	IFZ NIF	Guztira <i>Total</i>	Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado					€

